



DEL 21 AL 23 ABRIL 2021

LECTURAS CON LOS CLÁSICOS



SERVICIO DE CULTURA



Como cada año, la Diputación de Palencia organiza “Lecturas con los Clásicos”, una actividad participativa con la que se suma a la celebración del Día del Libro en la Villa Romana La Olmeda. Recopila, en esta publicación, una selección de textos clásicos en latín y castellano que hacen referencia a la vida cotidiana de la Antigüedad greco-latina. Con ello, propone su lectura y dramatización en comunidad, donde los participantes puedan hacer del texto que escojan una creación artística propia.

Además, supone una oportunidad para recuperar en nuestro tiempo la lengua latina, disfrutar del origen de nuestras palabras y conocer un valioso y rico patrimonio escrito, legado por la cultura clásica, que viene a completar el patrimonio que la arqueología, durante años, ha puesto en valor en esta singular villa romana.

Desde La Olmeda se quiere rendir un homenaje a escritores como Marcial, Catón, Cicerón, Seneca y Horacio, entre otros, gracias a los cuales hemos podido reconstruir la historia de las grandes civilizaciones de Grecia y Roma. La cotidianidad, la sociedad y la realidad de la vida diaria en aquella época quedan patentes en estas lecturas.

Los autores clásicos nos han transmitido, a lo largo de los siglos, un legado literario excepcional que debemos conservar y divulgar tal y como ellos hubieran querido. En la actualidad, tener estos textos a nuestro alcance nos permite comprender el maravilloso mundo en el que fueron creados, una sociedad de la que un día formó parte esta «villa» romana.

La Olmeda, Día del Libro, 2021

Anno MMDCCCLXXIV Ab Urbe condita



SERVICIO DE CULTURA



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Vivamos, Lesbia mía, y amémonos,
y las murmuraciones de los viejos severos
pensemos que no valen un ardite.
El sol puede morir y renacer;
nosotros, cuando muera esa breve luz,
tendremos que dormir una noche perpetua.
Dame mil besos, luego cien,
luego otros mil, después cien más,
todavía otros mil y luego cien,
y, al fin, cuando contemos muchos miles,
confundamos la cuenta para no saber el total
y para que ningún malvado pueda aojarnos
al saber que los besos han sido tantos.

Cayo Valerio Catulo

Carmina 2

Viuiamus, mea Lesbia, atque amemus,
rumoresque senum seueriorum
omnes unius aestimemus assis.
Soles occidere et redire possunt:
nobis, cum semel occidit brevis lux,
nox est perpetua una dormienda.
Da mi basia mille, deinde centum,
dein mille altera, dein secunda centum,
deinde usque altera mille, deinde centum.
Dein, cum milia multa fecerimus,
conturbabimus illa, ne sciamus,
aut nequis malus inuidere possit,
cum tantum sciat esse basiorum.

Caius Valerius Catullus

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Odio y amo. Quizás te preguntes por qué hago esto. No sé, pero siento qué es así y sufro.

Cayo Valerio Catulo

Carmina 85

También nosotros florecimos,
Pero aquella flor era efímera;
Un breve fuego de estopa fue el nuestro.

Publio Ovidio Nasón

Tristia, 5, 8, 19

Fuera de mí, cojo las armas sin saber aún qué hacer con ellas.

Publio Virgilio Marón

Encida, 2, 314

Odi et amo. quare id faciam fortasse requiris
nescio, sed fieri sentio et excrucior.

Caius Valerius Catullus

Nos quoque floruimos, sed flos era tille cadu-
cus,
Flammaque de stipula nostra brevisque fuit.

Publius Ovidius Naso

Arma amens capio,
nec sat rationis in armis.

Publius Vergilius Maro

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021

LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Sea lo primero para vosotras, mujeres, la defensa de las costumbres: una cara agrada si le acompaña un buen carácter.

Seguro es el amor basado en las buenas costumbres: la belleza la arrasará la edad y el rostro que agrada será arado por las arrugas. Llegará el día en que os dé vergüenza veros en el espejo y el dolor será el segundo motivo para las arrugas.

La bondad se basta y dura toda la vida y por ella se mantiene bien en sus años el amor.

Publio Ovidio Nasón

Y al partir dirá: “Descansa bien y en paz, y que en tu reposo la tierra pese ligera sobre tus huesos”

Albio Tibulo, 2, 4, 49

Prima sit in uobis morum tutela, puellae.

Ingenio facies conciliante placet.

Certus amor morum est: formam populabitur aetas, Et placitus rugis uultus aratus erit.

Tempus erit, quo uos speculum uidisse pigebit,

Et ueniet rugis altera causa dolor.

Sufficit et longum probitas perdurat in aeuum,

Perque suos annos hinc bene pendet amor.

Publio Ovidio Nasón

Et “bene” discedens dicet “placideque quiescas, terraque secura sit super ossa levis”

Albius Tibullus



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

No pretendas saber, pues no está permitido,
el fin que a mí y a tí, Leucónoe,
nos tienen asignados los dioses,
ni consultes los números Babilónicos.
Mejor será aceptar lo que venga,
ya sean muchos los inviernos que Júpiter
te conceda, o sea éste el último,
el que ahora hace que el mar Tirreno
rompa contra los opuestos cantiles.
No seas loca, filtra tus vinos
y adapta al breve espacio de tu vida
una esperanza larga.
Mientras hablamos, huye el tiempo envidioso.
Vive el día de hoy. Captúralo.
No te fíes del incierto mañana.

Quinto Horacio Flaco

Carmina, I, 11

Tu ne quaesieris (scire nefas) quem mihi,
quem tibi finem di dederint, Leuconoe,
nec Babylonios temptaris numeros.
Vt melius, quidquid erit, pati!
seu pluris hiemes, seu tribuit Iuppiter
ultimam, quae nunc oppositis debilitat
pumicibus mare Tyrrhenum: sapias,
uina liques et spatio breui
spem longam reseces. Dum loquimur,
fugerit inuida aetas: carpe diem,
quam minimum credula postero.

Quintus Horatius Flaccus

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Sextiliano, bebes tú solo como cinco filas de caballeros:
aun bebiendo agua tantas veces puedes embriagarte.

No te contentas con los bonos de vino de los que se sientan al lado,
sino que pides sus chapas a los de los asientos alejados.

Esta vendimia no pasa por las prensas pelignas
ni nace esta uva en los collados etruscos,
sino que esta jarra preciosa que tú agotas es de un opimio añejo

y ha traído sus negras tinajas una bodega másica.

Pídele al tabernero vinaza layetana,
si bebes, Sextiliano, más de diez vasos.

Marco Valerio Marcial

Epigrammata, Libro I, XXVI

Sextiliane, bibis quantum subsellia quinque
Solus: aqua totiens ebrius esse potes;
Nec consessorum vicina nomismata tantum,
Aera sed a cuneis ulteriora petis.
Non haec Paelignis agitur vindemia prelis
Uva nec in Tuscis nascitur ista iugis,
Testa sed antiqui felix siccatur Opimi,
Egerit et nigros Massica cella cados.
A copone tibi faex Laetana petatur,
Si plus quam decies, Sextiliane, bibis.

Marcus Valerius Martialis

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Si bien recuerdo, Elia, tenías cuatro dientes:
una tos escupió dos y otra los otros dos.
Ya puedes toser sin cuidado los días enteros:
una tercera tos no tiene ahí nada que hacer

Marco Valerio Marcial

Epigrammata, Libro I, XIX

Más, entre los agricultores se hallan los hombres más fuertes y los soldados más valientes.
Y dedicándose a la agricultura es como se consigue la ganancia más digna de respeto, la más estable, laque menos envidias promueve y, quienes están dedicados a ella, son los que menos traman el mal.

Marco Porcio Catón

De Agricultura, Prefacio, 4

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:
Expulit una duos tussis et una duos.
Iam secura potes totis tussire diebus:
Nil istic quod agat tertia tussis habet.

Marcus Valerius Martialis

At ex agricolis et viri fortissimi et milites strenuissimi gignuntur, maximeque pius quaestus stabilissimusque consequitur minimeque inuidiosus, minimeque male cogirantes sunt qui in eo studio occupati sunt. Nunc ut ad rem redeam, quod promisi institutum principium hoc erit.

Marcus Porcio Cato

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

A Verona le gustan los versos de su docto
poeta
Mantua se siente feliz con Marón,
la tierra de Apono con su Livio,
con Estela y no menos con Flaco.
El Nilo, rebosante de lluvias, aplaude a su Apo-
lodoro
los pelignos suenan por Nasón
y la elocuente Córdoba habla de los dos Séne-
cas y del único Lucano;
la jocosa Cádiz se goza con su Canio;
Mérida, con mi querido Deciano;
nuestra Bílbilis se gloriará contigo, Liciniano,
y no callará mi nombre.

Marco Valerio Marcial

Epigrammata, Libro I, LXI

Verona docti syllabas amat vatis,
Marone felix Mantua est,
Censetur Aponi Livio suo tellus
Stellaque nec Flacco minus,
Apollodoro plaudit imbrifer Nilus,
Nasone Paeligni sonant,
Duosque Senecas unicumque Lucanum
Facunda loquitur Corduba,
Gaudent iocosae Canio suo Gades,
Emerita Deciano meo:
Te, Liciniane, gloriabitur nostra
Nec me tacebit Bilbilis.

Marcus Valerius Martialis

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Odio, niño, la pompa Persa.
No me gustan esas coronas
tejidas con las hojas del tilo.
Deja de perseguir el lugar
donde aún florece la rosa tardía.
Solícito, procuro que nada añadas
al sencillo mirto. El mirto
te está bien a ti, que me sirves,
y a mí, que estoy bebiendo
al pie de la delgada vid

Quinto Horacio Flaco,
Carminum, I, 38

Persicos odi, puer, apparatus,
displicent nexae philyra coronae,
mitte sectari, rosa quo locorum
sera moretur.
simplici myrto nihil allabores
sedulus curo: neque te ministrum
dedecet myrtus neque mē sub artā
vite bibentem.

Quintus Horatius Flaccus

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Hay que beneficiar a muchos y ofender a pocos, porque el recuerdo de los favores es frágil, el de las injurias, persistente.

Pseudo-Séneca

Proverbia Senecae. De Moribus, 128

Los obsequios, créeme,
Cautivan a Hombres y a dioses

Publio Ovidio Nasón

Ars Amandi, 3, 653

Los gustos se vuelven hábitos.

Publio Ovidio Nasón

Heroidas, 15, 83

Multi sunt obligandi, pauci offendendi, nam memoria beneficiorum fragilis est, iniuriarum tenax.

Incerti auctoris liber, qui vulgo dicitur De Moribus

Munera, crede mihi,
capiunt hominisque deosque

Publius Ovidius Naso

Abeunt studia in mores.

Publius Ovidius Naso

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

Todo arte es una imitación de la naturaleza

Lucio Anneo Séneca

Epístolas, 65, 3

Sigamos los vaivenes de la fortuna; sea cual sea, a la fortuna hay que vencerla a fuerza de constancia.

Publio Virgilio Marón

Eneida, 5, 709

Que ninguna palabra ni imagen vergonzosa toque el umbral de la casa donde hay un niño

Décimo Junio Juvenal

14, 44

Omnis ars naturae imitatio est.

Lucius Annaeus Seneca

Quo fata trahunt retrahuntque, sequamur;
Quidquid erit, superanda omnis fortuna ferendo est.

Publius Vergilius Maro

Nihil dictu foedum viusque haec limina tangat,
intra quae puer est.

Decimus Iunius Iuvenalis

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

La naturaleza ha puesto en nuestro espíritu un
afán insaciable de conocer la verdad.

Marco Tulio Cicerón

Tusculanas, 1, 19, 44

Pon un poco de locura en tus pensamientos
graves;
Es dulce delirar a su debido tiempo.

Quinto Horacio Flaco

Odas, 4, 12, 27

¡Loco, deja en paz al loco que no lo está tanto
como tú!

Quinto Horacio Flaco

Sátiras, II. 3. 326.

Natura inest mentibus nostris insatiabilis quae-
dam cupiditas veri vivendi.

Marcus Tullius Cicero

Misce stulticiam consilis brevem;
Dulce est desipere in loco.

Quintus Horatius Flaccus

O maior tandem parcas, insane minori!

Quintus Horatius Flaccus

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021



LECTURAS CON LOS CLÁSICOS

La censura da su venia a los cuervos
y atormenta a las palomas

Décimo Junio Juvenal

Satiras II, 63

Antes debes mirar con quién comes y bebes,
que lo que comes y bebes

Lucio Anneo Séneca

Epístolas, 19, 10

Si la novedad hubiera estado tan mal vista por
los griegos como lo está por nosotros, ¿qué
sería ahora antiguo?

Quinto Horacio Flaco

Sátiras, 2, 3, 326

Dat veniam corvis vexat censura columbas.

Decimus Iunius Iuvenalis

Ante circumspiciendum est,
Cum quibus edas et bibas,
Quam quid edas et bibas

Lucius Annaeus Seneca

Quod si tam Graiis novitas invita fuisset
Quam nobis, quid nunc esset vetus?

Quintus Horatius Flaccus

DEL 21 AL 23 ABRIL 2021

VRO VILLA ROMANA LA OLMEDA



@vrolmeda



@vrolmeda



@vrolmeda



@laolmedavro

Villa Romana La Olmeda

Pedrosa de la Vega, 34116.

Palencia (ESPAÑA)

979 119 997 - 670 450 143

info@villaromanalaolmeda.com

www.villaromanalaolmeda.com



SERVICIO DE CULTURA

Selección de textos:

Juana María Huélamo Gabaldón

José María Solías Arís